

No. 24971

**CANADA
and
SAINT LUCIA**

Exchange of notes constituting an agreement relative to the tariffs to be applied by the designated airlines for carriage of traffic between Canada and Saint Lucia. Bridgetown and Castries, 6 January 1984

Authentic texts: English and French.

Registered by Canada on 16 July 1987.

**CANADA
et
SAINTE-LUCIE**

Échange de notes constituant un accord relatif aux tarifs à appliquer entre le Canada et Sainte-Lucie sur les services aériens. Bridgetown et Castries, 6 janvier 1984

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Canada le 16 juillet 1987.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF SAINT LUCIA RELATIVE TO THE TARIFFS TO BE APPLIED BY THE DESIGNATED AIRLINES FOR CARRIAGE OF TRAFFIC BETWEEN CANADA AND SAINT LUCIA

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE SAINTE-LUCIE RELATIF AUX TARIFS À APPLIQUER ENTRE LE CANADA ET SAINTE-LUCIE SUR LES SERVICES AÉRIENS

I

CANADIAN HIGH COMMISSION HAUT COMMISSARIAT DU CANADA

Note No. 530

Sir:

I have the honour to refer to the Air Services Agreement between our two Governments (the Agreement) and to propose, on behalf of the Government of Canada, the following understanding relative to the tariffs to be applied by the designated airlines for carriage of traffic between our two countries.

I have the further honour to reaffirm the commitment of the Government of Canada to the procedures for determining tariffs contained in Article XIV of the Agreement and to acknowledge that due account shall be given to the Government of Saint Lucia's concern that tariffs established for travel between Canada and Saint Lucia should not place Saint Lucia at a disadvantage with respect to the tariff structures which apply to travel between Canada and neighbouring Caribbean countries. In those exceptional circumstances, however, when the best efforts of the two aeronautical authorities do not result in agreement on tariffs using the pro-

CANADIAN HIGH COMMISSION HAUT COMMISSARIAT DU CANADA

Note n° 530

Monsieur,

J'ai l'honneur de me reporter à l'Accord sur les services aériens entre nos deux Gouvernements (l'Accord) et de proposer, au nom du Gouvernement du Canada, l'entente suivante relative aux tarifs à appliquer par les entreprises de transport aérien désignées pour le transport de trafic entre nos deux pays.

J'ai en outre l'honneur de réaffirmer que le Gouvernement du Canada s'engage à respecter les dispositions énoncées à l'Article XIV de l'Accord en ce qui concerne la détermination des tarifs et de convenir qu'il sera dûment tenu compte des préoccupations du Gouvernement de Sainte-Lucie afin que les tarifs établis pour le transport entre le Canada et Sainte-Lucie ne placent pas Sainte-Lucie dans une position désavantageuse par rapport aux structures tarifaires qui s'appliquent au transport entre le Canada et les pays avoisinants des Caraïbes. Toutefois, en cas de circonstances exceptionnelles, si, malgré tous leurs efforts, les autorités aéro-

¹ Came into force on 6 January 1984, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 6 janvier 1984, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

cedures described in paragraphs 2–5 of Article XIV; notwithstanding paragraph 6 of the said Article, tariffs filed at least seventy-five (75) days prior to the proposed date of introduction shall, as a last resort, be permitted to come into effect on the date proposed. However, such tariffs shall come into effect only with respect to traffic originating from the territory of a Contracting Party and only if the tariffs filed by its designated airline are acceptable to the Aeronautical Authorities of that Contracting Party.

I have the honour to propose that, if the foregoing is acceptable to the Government of Saint Lucia, this Note, which is equally authentic in English and French, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply. This Agreement shall remain in force for as long as the Air Services Agreement concluded on January 6, 1984 between our two Governments is in force unless terminated by either Government upon one year's written notice to the other.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

[Signed]

JEAN-LUC PEPIN
Minister for External Relations

Bridgetown, Barbados
January 6, 1984

The Right Honourable John M. Compton
Prime Minister of Saint Lucia

nautiques n'arrivent pas à s'entendre sur les tarifs selon les dispositions énoncées dans les paragraphes 2 à 5 de l'Article XIV, nonobstant le paragraphe 6 dudit Article, les tarifs présentés au moins soixante-quinze (75) jours avant la date prévue d'entrée en vigueur pourront, en dernier recours, être mis en vigueur à la date prévue. Ces tarifs ne seront cependant applicables qu'au trafic en provenance du territoire de l'une des Parties contractantes et sous réserve que les tarifs présentés par l'entreprise de transport aérien désignée sont acceptables aux autorités aéronautiques de ladite Partie contractante.

J'ai l'honneur de proposer que, si les conditions susmentionnées agréent au Gouvernement de Sainte-Lucie, la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, ainsi que votre réponse à la présente, constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse et le restera tant que l'Accord sur les services aériens conclu le 6 janvier 1984 entre nos deux Gouvernements sera en vigueur à moins qu'il ne soit dénoncé par l'un ou l'autre Gouvernement, moyennant un préavis écrit d'un an.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma très haute considération.

[Signé]

Jean-Luc Pepin
Ministre des Relations Extérieures

Bridgetown, Barbade
Le 6 janvier 1984

Le Très Honorable John M. Compton
Premier Ministre de Sainte-Lucie

II

[TRADUCTION—TRANSLATION]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
CASTRIES
SAINT LUCIA, WEST INDIES

6 January 1984

Sir

I have the honour to refer to your Note No. 530 dated 6 January 1984 relative to the tariffs to be applied to the designated airlines for carriage of traffic between Canada and Saint Lucia and *vice versa* pursuant to the Agreement between the Government of Canada and the Government of Saint Lucia on Air Services.

I have the honour to confirm that the proposals contained in the above-mentioned Note are acceptable to the Government of Saint Lucia and that your Note together with this reply shall be regarded as constituting an Agreement between our two Governments effective from the date of this reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

[Signed]

JOHN G. M. COMPTON
Prime Minister and Minister
of Foreign Affairs

The Minister for External Affairs
Government of Canada
Ottawa, Canada

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
CASTRIES
SAINTE-LUCIE (W.I.)

Le 6 janvier 1984

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me reporter à votre Note n° 530 en date du 6 janvier 1984 relative aux tarifs que les entreprises de transport aérien désignées devront fixer pour le transport de trafic entre le Canada et Sainte-Lucie et *vice versa*, conformément à l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Saint-Lucie sur les services aériens.

J'ai l'honneur de confirmer que les propositions contenues dans la Note susmentionnée agréent au Gouvernement de Sainte-Lucie, et que votre Note ainsi que la présente réponse constituent entre nos deux gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veuillez agréer, etc.

Le Premier Ministre et Ministre
des affaires étrangères,

[Signé]

JOHN M. COMPTON

Le Ministre des affaires extérieures
Gouvernement du Canada
Ottawa (Canada)